**Acceso (acceso.ku.edu)**

Unidad 8, Voces

Andrea Acosta

Pregunta 1:

Mi nombre es Andrea Acosta. Yo soy de Paraguay. Soy de la capital de Paraguay, Asunción. Y estoy viviendo en Lawrence hace ocho meses. Yo nací y viví toda mi vida en Asunción, que es la capital de Paraguay. Y Asunción, siendo la capital, es una ciudad muy ocupada—todo el mundo va a trabajar allí. Es . . . urbana. Ésta es la diferencia entre las otras ciudades. Está lleno de edificios, hay muchos colectivos, la gente se apura, hay muchas oficinas. Entonces, ésta es la diferencia. Ahora . . . lo que distingue Paraguay es que, creo que es el idioma. A pesar de que hablamos en español, tenemos otro idioma oficial, que se llama guaraní. Y es un idioma indígena. Y nosotros hablamos la mezcla de los dos idiomas, que se llama jopará. Entonces, creo que eso nos distingue un poco de los otros países.

Pregunta 2:

La mezcla de español y de guaraní se llama jopará. Sería que en una oración el noventa por ciento de lo que voy a decir sería en español pero con algunas palabras en guaraní. A veces, lo hago sin darme cuenta, ya que está muy implementada en mi cabeza. Principalmente se usa el español, pero algunas palabritas, como para dar énfasis, usamos en guaraní. Es como que el español no es suficiente para expresar lo que estás diciendo, entonces le agregas una palabrita en guaraní. Por ejemplo, ¿qué puedo decir? Diría, te diría, “Pásame na ese vaso de agua”. Ese “pásame” es en español, “na” es en guaraní, como sería una, es dando el énfasis, diciendo “por favor”. Y luego, el “vaso de agua”, o sea, continúas en español. O sea que, esa oración como es noventa y cinco por ciento es español y luego el “na” hace la diferencia, ¿ves? Creo que, obviamente podría usar “por favor” pero como está tanto en nuestra cultura, como todos entendemos, como que yo siento mal al decir “por fa-na”.

Pregunta 3:

Es muy difícil con la globalización, ahora mismo, seguir teniendo esas costumbres, seguir cazando, seguir pescando para vivir. Entonces ellos, algunas tribus están viniendo más hacia la capital y están tratando de hacer trabajos que les puedan permitir tener un poco dinero. Si vos trabajás en el centro de Asunción, vas a encontrar muchos indígenas haciendo como carteritas, o manualidades en sí. Y venden eso, cosas que no les traen mucho dinero, pero tienden a hacer eso. Otro problema es que ellos no pueden ejercer los mismos, los mismos trabajos que nosotros, ya que no tienen educación. Entonces el gobierno está viendo cómo ayudarles con eso, está en proceso. Aparte de no tener educación, ellos no manejan muy bien la lengua española. Entonces, de repente, es muy difícil conseguir un trabajo, aparte de no tener, como te dije, una educación; no tienen el idioma. Hay muchas personas que, que tienen español y que tienen perfecto guaraní, pero, como te dije, la mayoría habla jopará, que es la mezcla de los dos.

Pregunta 4:

Tenemos la parte que se llama el Chaco, que sería, es un ecosistema muy duro. No se puede hacer muchas cosas en él—no se puede plantar, es como un desierto pero con barro. Es, es un ecosistema muy duro como para llegar a usar los recursos. Sin embargo, allí tenemos una población grande de menonitas que tienen productos lácteos, venden productos lácteos. Y, también están las famosas, los famosos ranchos. Entonces, ésa es la parte como que menos desarrollada en nuestro país debido al ecosistema. Luego tenemos la parte hacia el sur donde está la capital y los otros, los otros ciudades en que ella está un poco más desarrollado. Y, Paraguay no tiene costa—sólo tenemos un río que se llama Paraguay, así que es la única manera de llegar, llegar al mar. No tenemos montañas, tenemos más como cordilleras. Y sólo eso—sólo tenemos cordilleras, que es lo más extremo que tenemos, y unos cuantos rigos, ríos, perdón.

Pregunta 5:

Los menonitas—tengo entendido que vinieron escapándose de, de la mala racha que tuvo el país políticamente, religiosamente, etc. Vinieron a nuestro país y se . . . ¿cómo se dice eso? . . . se estabilizaron en el Chaco. No sé bien por qué, pero yo creo que somos muy afortunados de tenerlos, porque ellos nos enseñaron un poco a aprovechar la tierra que nosotros pensamos que no podría ser aprovechada. Ellos tienen un negocio fuerte lácteo; también hacen queso. Entonces, ayudan mucho la economía del país, eso. Y la calidad es muy buena también. Ellos viven como en comunidades cerradas; ellos mantienen su cultura, siguen hablando alemán. Son muy amigables, pero ellos son una comunidad cerrada, digamos.

Pregunta 6:

El Paraguay es un país agrícola y ganadero. Vivimos, exportamos nuestra carne, que es muy buena. Y también tenemos algo que se llama ka’a he’ê, que es en guaraní, que es el famoso Esplenda—el edulcorante. Es un, es una planta que endulza, y es natural, y no engorda. Entonces, eso actualmente estamos exportando y es lo que aquí sería Esplenda o . . . no recuerdo el otro nombre. También Paraguay cuenta con dos represas grandes hidroeléctricas. La, tenemos una represa con Argentina que se llama Yacyretá y otra con Brasil que se llama Itaipú. Son, son hidroeléctricas muy grandes y están todavía en construcción, a pesar de que ya están operando. Dan luz y, dan luz y energía a Argentina, a nuestro país Paraguay y la otra represa da a Brasil.

Pregunta 7:

El tereré es una bebida de Paraguay que se, se prepara con yerba mate y agua esencialmente. Es agua fría porque hace mucho calor en nuestro país. También a veces solemos agregarle limón o algunas plantas medicinales que tenemos. El tereré es una costumbre. Es muy normal ver en la mañana, uno se levanta, se va al trabajo, algunos se van al colegio, se, uno se sube al colectivo y cada uno tiene su termo de tereré y ya está tomando él a las siete de la mañana. Entonces es muy económico y te calma mucho el calor. Entonces, todos estamos tomando tereré. Otra cosa, el tereré tiene unas cuantas reglas. La regla más importante es que el, el ul-, el menor del grupo es el que ceba el tereré. Entonces, estás en un grupo de amigos y cada uno ya sabe las edades, entonces uno le da el termo y la, la guampa al, al menor. Entonces el menor es el que es encargado de cebar y pasar la guampa a cada uno del grupo. Tenemos el termo con agua fría y luego tenemos la guampa, sí la guampa, que sería el recipiente donde uno pone la yerba y también tenemos la bombilla que es el que él filtra la yerba para que uno solamente tome el agua y no coma la yerba.

This work is licensed under a   
[Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

